

您好 神奈川県

日本神奈川県

こんにちは神奈川県

2008年 夏秋季刊 第1号 (第17期)

こんにちは神奈川県

検索

【URL】 http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/hello_kanagawa_chi.html

— 「こんにちは神奈川県」は、神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙です—

— 「您好神奈川県」は神奈川県面向外籍县民提供的生活信息刊物—

「外国籍県民かながわ会議」の第6期委員を募集します “外籍县民神奈川県会议” 招募第6届委员

外国籍県民かながわ会議は、外国籍県民の県政参加を推進するため、1998年11月に設置されました。

この会議では、外国籍県民に関わる施策などについて協議し、提言としてとりまとめて知事に提出しています。

この度、新たに第6期の委員を募集します。

● 募集人数：20人以内

● 任期：2008年11月から2年間

● 会議日程：2年間で12回程度

● 使用言語：日本語

● 応募資格：次の要件の全てを満たす方が応募できます。

① 2008年4月1日現在で満18歳以上の方

② 外国人登録をしている方で、2008年4月1日現在、県内に1年以上在住、在勤、在学している方

※ 日本国籍を取得した難民の方も応募できます。

③ 任期中の県内在住、在勤、在学が予定されている方

● 応募方法：所定の応募用紙を、県ホームページからダウンロードしてご利用ください。

【URL】 <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/gaikokuseki/gaikokuseki-index.htm>

● 応募締切：2008年9月19日(金) [必着]

【日本語での問い合わせ】 県国際課企画班

TEL:045-210-3748 FAX:045-212-2753

为了推进外籍县民参与县政活动，外籍县民神奈川県会议于1998年11月设置。

该会议就外籍县民的相关政策问题等进行协商，并归纳成建议向知事提出。

此次，招募新的第6届委员。

● 招募人数：20人以内

● 任期：2008年11月起两年

● 举办会议次数：两年约为12次

● 使用语言：日语

● 应征资格：符合下列所有要件者可以应征。

① 2008年4月1日满18岁以上者

② 办理外国人登记、于2008年4月1日在县内居住、工作、上学1年以上者

※ 取得日本国籍的难民也可应征。

③ 预定任期中在县内居住、工作、上学者

● 应征方法：请从县主页下载规定的应征用纸，予以利用。

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/gaikokuseki/gaikokuseki-index.htm>

● 应征截止：2008年9月19日(星期五) [必到]

【日语问讯处】

县国际课企划班

电话：045-210-3748 FAX：045-212-2753

県民スポーツ週間について 关于县民体育周

県では、県民の皆様が健康で明るい生活を営むことができるよう、運動やスポーツに親しむきっかけづくりとして、体育の日を中心とした概ね前後各1週間を「県民スポーツ週間」としました。

今年度の「県民スポーツ週間」は、10月4日(土)から19日(日)で、以下の事業を行います。

① 中央イベントとして県立体育センター(4日)と県立武道館(19日)で、様々なスポーツ体験コーナーの開催

② 県立スポーツ施設の一部において無料開放の実施

③ 各市町村において「県民スポーツ週間」記念事業に位置づけたイベントの開催 など

【日本語での問い合わせ】 県スポーツ課 TEL:045-210-8374

县里为了使广大县民更加健康、愉快地生活，通过体育运动增加大家亲睦交流的机会，将体育节为中心的前后各1周定为“县民体育周”。

今年的“县民体育周”为10月4日(星期六)至19日(星期日)，将举办以下活动。

① 作为中央主活动，在县立体育中心(4日)与县立武道馆(19日)举办各种体育体验角活动

② 在一部分县立体育设施实施免费开放的活动

③ 在各市町村举办定位为“县民体育周”纪念事业的活动等

【日语问讯处】 县体育课 电话：045-210-8374

* 「こんにちは神奈川県」の掲載記事の日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。

中国語：045-321-1339 (木曜日、第4火曜日) 9時～16時

* 利用外语问询“您好神奈川県”的刊载内容时，请向县外籍县民咨询窗口联系。

汉语问讯处：045-321-1339 (星期四、第4星期二) 9时～16时

けんしちょうそんがいこくせきじゅうみんそうだんまどぐち あんない
県市町村外国籍住民相談窓口のご案内
 県・市町村外国籍居民咨询窗口简介

咨询窗口	对应语言	咨询日	咨询受理时间	电话	
神奈川県					
(横浜)					
<神奈川县民中心县民之声・咨询室> 〒221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 神奈川县民中心 2 层 (最近车站: JR 横浜站)					
一般咨询	英语	第 1、3、5 星期二	9:00 ~ 17:15 (受理至 16:00 为止)	(045)324-2299	
	汉语	星期四、第 4 星期二		(045)321-1339	
	韩・朝语	第 1、3、5 星期一		(045)321-1994	
	西班牙语	星期五、第 2 星期二		(045)312-7555	
	葡萄牙语	星期三		(045)322-1444	
印度支那难民定居咨询	日语 (配有口译)	星期二	9:00 ~ 17:00 (受理至 16:00 为止)	(045)410-3131	
法律咨询	英语	第 3 星期二	13:30 ~ 16:30 (受理至 16:00 为止)	(045)324-2299	
	汉语	第 4 星期四		(045)321-1339	
	葡萄牙语	第 2 星期三		(045)322-1444	
<横浜劳动中心劳动咨询处> 〒231-8583 横浜市中区寿町 1-4 神奈川劳动广场 2 层 (最近车站: JR 根岸线石川町站中华街口(北口))					
劳动咨询	汉语	星期五	13:00 ~ 16:00	(045)662-1103	
	西班牙语	星期三		(045)662-1166	
<财团法人> 神奈川国际交流财团 地球广场外国人教育咨询 〒243-0007 横浜市栄区小菅谷 1-2-1 县立地球市民神奈川广场 2 层 信息论坛内 (最近车站: JR 根岸线本乡站)					
教育咨询	日语	星期日、星期四、星期五	14:00~17:00 (受理至 16:30 为止)	(045)896-2970	
	汉语	星期四		(045)896-2972	
	西班牙语	星期五			
	他加禄语	星期日			
(川崎)					
<川崎县民中心县民之声・咨询室> 〒212-0013 川崎市幸区堀川町 580 SOLID SQUARE 东馆 2 层 (最近车站: JR 川崎站、京滨急行线京急川崎站)					
一般咨询	英语・他加禄语	第 2、4 星期一	9:00 ~ 17:15 (受理至 16:00 为止)	(044)549-0047	
	泰语	第 1、3、5 星期一			
(厚木)					
<县央地区县政综合中心县民之声・咨询室内> 〒243-0004 厚木市水引 2-3-1 厚木合同庁舎主楼 1 层 (最近车站: 小田急线本厚木站)					
一般咨询	西班牙语	星期一	9:00 ~ 17:15 (受理至 16:00 为止)	(046)221-5774	
	葡萄牙语	星期二			
印度支那难民定居咨询	日语 (配有口译)	星期三	9:00 ~ 17:00 (受理至 16:00 为止)	(046) 223-0709	
<县央地区县政综合中心劳动课> 〒243-0004 厚木市水引 2-3-1 厚木合同庁舎主楼 2F (最近车站: 小田急线本厚木站)					
劳动咨询	西班牙语	星期四	13:00 ~ 16:00	(046)221-7994	
	葡萄牙语	星期一			
横浜市					
<泉区役所区民咨询> 〒245-0016 横浜市泉区和泉町 4636-2 (最近车站: 相铁和泉野线和泉中央站)					
一般咨询	汉语	星期四	10:00 ~ 16:00	(045)800-2334	
	越南语	星期五	9:00 ~ 16:00	(045)801-3738	
印度支那难民定居咨询	日语 (配有口译)	星期五	9:00 ~ 16:00	(045)801-3738	
横浜市					
<YOKE 信息・咨询处> ※第 1 星期一、元旦前后除外 〒220-0012 横浜市西区港湾未来 1-1-1 PACIFICO 横浜 横浜国际协力中心 5 层 (最近车站: 港湾未来线港湾未来站)					
一般咨询	英语	星期一~星期五 第 4 星期六	10:00 ~ 17:00 10:00 ~ 13:00	(045)222-1209 受理平日至 16:30 为止、 星期六、日至 12:30 为止	
	汉语	星期一~星期五 第 2 星期六	10:00 ~ 17:00 10:00 ~ 13:00		
	西班牙语	星期一~星期五 第 2、4 星期六	10:00 ~ 17:00 10:00 ~ 13:00		
	葡萄牙语	星期一、星期三 第 4 星期四	10:00 ~ 17:00 12:30 ~ 16:30		
	他加禄语	第 4 星期四	12:30 ~ 16:30		
教育咨询	西班牙语	第 2、4 星期六	10:00 ~ 13:00		
	英语	第 4 星期六	10:00 ~ 13:00		
	汉语	第 2 星期六	10:00 ~ 13:00		
<保土谷区国际交流处> ※第 2 星期一、特别规定日除外 〒240-0004 横浜市保土谷区岩间町 1-7-15 岩间市民广场 1 层 (最近车站: 相铁线天王町站)					
一般咨询	英语	星期一~星期六 星期日	10:00 ~ 20:00 10:00 ~ 18:00		(045)337-0012
	汉语	星期一、星期三、星期五	10:00 ~ 15:00		
	韩・朝语	星期二、星期四	10:00 ~ 15:00		
	俄语	星期四	10:00 ~ 15:00		
<青叶国际交流谈话室> 〒227-0064 横浜市青叶区田奈町 76 青叶区民中心田奈交流所内 (最近车站: 东急田园都市线田奈站) ※第 4 星期日、元旦前后除外					
一般咨询	汉语	星期三	9:15 ~ 13:30	(045)989-5266	
	韩・朝语	星期六	9:00 ~ 13:15		
	西班牙语	星期三	9:15 ~ 13:30		
<港北国际交流谈话室> 〒222-0032 横浜市港北区大戸町 316-1 (最近车站: 东急东横线菊名站) ※第 3 星期一、元旦前后除外					
一般咨询	英语	星期一~星期六 星期日、节日	9:00 ~ 21:00 9:00 ~ 17:00	(045)430-5670	
	汉语	星期六	9:00 ~ 13:00		
	韩・朝语	第 1、3、4、5 星期二 第 2 星期四	9:00 ~ 13:00		
	他加禄语	星期五	9:00 ~ 13:00		
<港南国际交流谈话室> 〒233-0002 横浜市港南区上大冈西 1-6-1 YUME 大冈办公大楼 13 层 (最近车站: 京滨急行线上大冈站) ※第 3 星期一、元旦前后除外					
一般咨询	英语・他加禄语	第 1、3 星期五	9:00 ~ 13:00	(045)848-0990	
	汉语	星期二	9:00 ~ 13:00		
	韩・朝语	星期四	9:00 ~ 13:00		
	西班牙语	星期六	13:00 ~ 17:00		
	泰语	第 2、4 星期一	9:30 ~ 13:30		
<金泽国际交流谈话室> ※星期一、节日、元旦前后、横浜市大指定日除外 邮编 236-0027 横浜市金泽区瀬戸 22-2 公立大学法人横浜市立大学 SEA GULL 中心 2 层 (最近站: 京滨急行线金泽八景站)					
一般咨询	未定	不定期		(045)786-0531	
<都筑多文化・青少年交流活动现场> ※第 3 星期一、元旦前后除外 邮编 236-0027 横浜市都筑区中川中央 1-25-1 NORTHPORT MALL 5 层 (最近站: 市营地铁中央北站)					
一般咨询	英语			(045)914-7171	
	汉语				
	西班牙语				
	德语				

咨询窗口	对应语言	咨询日	咨询受理时间	电话
川崎市 <(财)川崎市国际交流协会> 〒211-0033 川崎市中原区木月祇园町2番2号 川崎市国际交流中心(最近车站:东急东横线元住吉站)				
一般咨询	英语	星期一~星期六	10:00~12:00 13:00~16:00	(044)435-7000
	汉语	星期二、星期三、星期五		
	韩·朝语	星期二、星期四		
	西班牙语	星期二、星期三		
	葡萄牙语	星期二、星期五		
他加禄语	星期二、星期三			
〒215-8570 川崎市麻生区万福寺1-5-1 麻生区役所内(最近车站:小田急线新百合丘站)				
一般咨询	英语	第1、3星期四	9:30-12:00	(044)965-5100
	汉语	第1、3星期二	9:30-12:00	
	他加禄语	第1、3星期三	14:00-16:30	
〒210-8570 川崎市川崎区东田町8 川崎区役所内(最近车站:JR/京滨急行线川崎站)				
一般咨询	英语	第1、3星期四	14:00-16:30	(044)201-3113
	汉语	第1、3星期二	14:00-16:30	
	他加禄语	第1、3星期三	9:30-12:00	
横须贺市 <NPO横须贺国际交流协会> 〒238-0006 横须贺市日之出町1-5 WERK横须贺2层(最近车站:京滨急行线横须贺中央站)				
一般咨询 (需预约)	英语	星期一、星期四	10:00~13:00	(046)827-2166
	汉语	星期二	10:00~12:00	
	韩·朝语	星期四	10:00~13:00	
	西班牙语	星期三	14:00~17:00	
	葡萄牙语	星期五		
一般咨询	他加禄语	星期一	10:00~13:00	(0463)21-8764
	西班牙语	第1、3星期三	9:00~12:00	
	葡萄牙语	第2、4星期三	13:00~16:00	
藤泽市 <市役所 市民咨询课> 〒251-8601 藤泽市朝日町1-1(最近车站:JR东海道线·小田急线藤泽站)				
一般咨询	英语		8:30~12:00 13:00~17:00	(0466)25-1111 (分机)2573·2574·2575
	西班牙语	星期一~星期五	8:30~12:00 13:00~17:00	
	葡萄牙语		(会面咨询受理至16:00为止)	
相模原市 <市役所 市民咨询课> 〒229-8611 相模原市中央2-11-15(最近车站:JR横滨线相模原站)				
一般咨询	英语	第3星期三	9:00~12:00 13:00~16:00	(042)769-8319
	汉语	星期三		
	西班牙语	星期五		
	葡萄牙语	星期五		
<相模原国际交流谈话室> 〒229-0033 相模原市鹿沼台1-9-15 PROMITY 渊野边大楼2层(最近车站:JR横滨线渊野边站)				
一般咨询	英语	星期三	11:00~16:45	(042)750-4150
	汉语	星期一	9:30~15:15	
	韩·朝语	星期二	9:45~15:30	
	西班牙语	星期一	10:00~15:45	
	葡萄牙语	星期六	10:00~15:45	
	他加禄语	星期五	12:45~17:45	
	泰语	第1、3、5星期三、第2、4星期日	10:00~15:45	
柬埔寨语	星期二	11:00~16:45		
秦野市 <市役所 生活安心部信访接待咨询课> 〒257-8501 秦野市樱町1-3-2(最近车站:小田急线秦野站)				
一般咨询	英语	星期三、星期四	9:00~12:00 13:00~16:00	(0463)82-5111
	西班牙语	星期三、星期四		
	葡萄牙语	星期二		
	汉语	星期五		
一般咨询	英语		9:00~12:00	(046)225-2100
	西班牙语	星期四	13:00~16:00	
	葡萄牙语			
汤河原町 <汤河原町外籍居民咨询处> 〒259-0305 足柄下郡汤河原町城堀57(最近车站:JR汤河原站)				
一般咨询 (必要时的对应)	英语	随时	平日9:00~16:30 (受理至16:00为止)	(0465)63-2111 (分机)232
	韩·朝语			
	他加禄语			
爱川町 <町役场 住民课> 〒243-0392 爱甲郡爱川町角田251-1(最近车站:小田急线本厚木站乘公共汽车)				
一般咨询	西班牙语	星期一、星期三、星期四、	13:00~16:00	(046)285-2111 (分机)3325
	葡萄牙语	星期五		

○伴随咨询等实施口译服务

咨询窗口	对应语言	咨询日	咨询受理时间	电话	
横滨市 <鹤见区役所 户籍课> 〒230-0051 横滨市鹤见区鹤见中央3-20-1(最近车站:JR京滨东北线鹤见站、京滨急行线京急鹤见站)					
区役所业务介绍·口译		西班牙语、葡萄牙语、英语	星期一~星期五	10:00~17:00	(045)510-1704
<中区役所 户籍课> 〒231-0021 横滨市中区日本大通35(最近车站:JR根岸线关内站)					
区役所业务介绍·口译		英语	星期一~星期五	8:45~15:45	(045)224-8296
<港北区役所 户籍课> 〒233-0002 横滨市港北区大豆户町26-1(最近车站:东急东横线菊名站)					
区役所业务介绍·口译		西班牙语、葡萄牙语、英语	星期一~星期五	10:00~17:00	(045)540-2257
茅崎市 <市役所 文化推进课> 〒253-8686 茅崎市茅崎1-1-1(最近车站:JR东海道线茅崎站)					
伴随行政咨询的口译服务		英语、汉语、韩·朝语、 葡萄牙语	星期一~星期五 (预约制)	8:30~17:00	(0467)82-1111 (分机)3301
大和市 <(财)大和市国际化协会> 〒242-0018 大和市深见西8-6-12(最近车站:小田急线鹤间站)					
伴随一般咨询、行政咨询的口译服务		英语	星期一~星期五	9:00~12:00,13:00~17:00	(046)260-5126
		汉语	星期一	9:00~12:00	(046)263-1261
		西班牙语	星期二、星期五	9:00~12:00	(046)263-8305
				13:00~17:00	(046)263-1261
		越南语	星期三	9:00~12:00	(046)263-1261

じゅうたく とちとうけいちょうさ きょうりょく ねが
「住宅・土地統計調査」へのご協力をお願いします
 请就“住宅、土地统计调查”赐予协助

10月1日に「住宅・土地統計調査」が行われます。この調査は住宅・土地に関する最も基本的な調査で、調査結果は快適な住まいやまちづくりのための大切な資料となります。

調査は、神奈川県では県内約373万世帯から約21万世帯を選んで行われます。

選ばれた世帯には、9月下旬から、知事が任命した調査員が調査票を持ってうかがいますので、ご協力をお願いします。

なお、調査した内容は、統計を作るためのみに使用するもので、その他の目的に使用することは固く禁じられています。安心して、ありのままをご記入ください。

【日本語での問い合わせ】 県統計課 TEL:045-210-3229

10月1日,将进行“住宅、土地统计调查”。该调查是就住宅、土地情况最基本的调查,调查结果将成为建设舒适住居与街区的重要参考资料。

将从神奈川县内约373万户家庭中抽选约21万户家庭进行调查。

从9月下旬开始,由知事任命的调查员将持调查票(调查表),前往被选中的家庭进行调查,请赐予协助为盼。

调查的内容仅限制作统计资料时使用,严格禁止用于其他目的。敬请放心,如实填写。

【日语问讯处】 县统计课 电话:045-210-3229

やくだ せいかつじょうほう
お役立ち生活情報
 常用生活信息

- こんな情報はこちらで手に入れましょう! (医療、保健に関すること)
- 这样的信息可以从这里取得! (医疗、保健方面)

希望查阅县内医疗机构的一览表	小册子“面向外国人的医疗机构一览表” http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/chi/chi-hyousikikan.pdf
希望了解县内医疗机构的信息	神奈川医疗信息检索服务 http://www.iryō-kensaku.jp/kanagawa/ 从“通过各种目的类别检索查询”的菜单,可利用对应外语语种进行检索(※仅有日文页)
希望利用外籍患者就诊时的手册	小册子“外文医科牙科诊疗手册” http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/chi/chi-ikasika.pdf
希望利用在医疗机构的外文问诊票(挂号询问)	多文版医疗问诊票 http://www.k-i-a.or.jp/medical/chinese/index.html
希望利用外语接受HIV检查	主页“HIV即日检查” http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/2seikatujouhou/hiv_inspection.html

【日本語での問い合わせ】 県国際課 TEL:045-210-3748

【日语问讯处】 县国际课 电话:045-210-3748

● 緊急時は、あわてずにこちらにお電話を!

● 紧急时不要惊慌,请拨打下列电话!



突发事件、事故请拨打110



患病、受伤、火灾请拨打119

* 「こんにちは神奈川」の掲載記事の日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
 中国語:045-321-1339 (木曜日、第4火曜日) 9時~16時

* 利用外语问询“您好神奈川”的刊载内容时,请向县外籍县民咨询窗口联系。
 汉语问讯处:045-321-1339 (星期四、第4星期二) 9时~16时

次号(冬号)は、2008年11月に発行予定です。

【編集・発行】 神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

下一期(冬季刊) 预定于2008年11月发行。

【编辑・发行】 神奈川県国際課 电话:045-210-3748

* 県へのご意見・ご要望をお持ちしています。

郵送:〒231-8588 県国際課あて

FAX:045-212-2753

* 如对县里有什么意见、希望,可邮寄或传真到下列机构。

〒231-8588 县国际课

FAX:045-212-2753